

JUST MY TYPE

字体故事

西文字体的
美丽传奇

「英」西蒙·加菲尔德 (Simon Garfield) 著
吴涛 刘庆 译



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

字体故事 西文字体的 美丽传奇

JUST MY TYPE

[英] 西蒙·加菲尔德 (Simon Garfield) 著

吴涛 刘庆 译

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

Copyright © 2010, 2011 Simon Garfield

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有，侵权必究。

版权贸易合同登记号 图字：01-2012-8239

图书在版编目 (CIP) 数据

字体故事：西文字体的美丽传奇 / (英) 加菲尔德 (Garfield,S.) 著；吴涛，刘庆译. —北京：电子工业出版社，2013.1

书名原文：Just My Type:A Book About Fonts

ISBN 978-7-121-19067-4

I . ①字… II . ①加… ②吴… ③刘… III . ①英文—字体—设计 IV . ① J293

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 286069 号

策划编辑：胡 南

责任编辑：李 影 文字编辑：胡 南 特约编辑：史晶晶

印 刷：三河市鑫金马印装有限公司

装 订：三河市鑫金马印装有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

开 本：720×1000 1/16 印张：25.25 字数：350 千字

印 次：2013 年 1 月第 1 次印刷

定 价：88.00 元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlt@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

服务热线：(010) 88258888。

目录

Contents

Sequence

序章 情书 | 001

Chapter 1

第一章 我们不为您这型服务 | 009

Chapter 2

第二章 死罪 | 023

字体小品: Gill Sans | 043

Chapter 3

第三章 易认性与易读性 | 049

字体小品: Albertus | 066

Chapter 4

第四章 一种字体能让我更受欢迎吗 | 071

字体小品: Futura VS Verdana | 080

Chapter 5

第五章 文盲之手 | 085

字体小品: Doves | 094

- Chapter 6*
第六章 符号「&」的最末交缠 | 101
- Chapter 7*
第七章 巴斯克维尔：斯人已逝，其字长存 | 111
字体小品：Mrs Eaves & Mr Eaves | 121
- Chapter 8*
第八章 隧道视觉 | 125
- Chapter 9*
第九章 和瑞士有什么关系？ | 143
字体小品：Frutiger | 159
- Chapter 10*
第十章 道路意外 | 163
- Chapter 11*
第十一章 自己动手 | 177
- Chapter 12*
第十二章 啥字体？ | 193
- Chapter 13*
第十三章 字体有德意志和犹太之分吗？ | 203
字体小品：Futura | 217
- Chapter 14*
第十四章 美利坚苏格兰 | 221
字体小品：现代体、埃及体和肥胖体 | 232

Chapter 15

第十五章 Gotham 进发! | 237

Chapter 16

第十六章 盗版与克隆 | 251

字体小品: Optima | 266

Chapter 17

第十七章 往日的喧嚣 | 269

字体小品: Sabon | 288

Chapter 18

第十八章 打破规则 | 291

字体小品: 疑问惊叹号 | 306

Chapter 19

第十九章 利物浦的衬线 | 309

字体小品: Vendôme [旺多姆] | 326

Chapter 20

第二十章 狐狸, 手套 | 331

Chapter 21

第二十一章 全世界最差字体 | 343

Chapter 22

第二十二章 就爱这一型 | 365

译后记 | 386

Love Letters

情书

情书^①

Love Letters

二〇〇五年六月十二日，斯坦福大学。一个五十岁的男人面对着演讲台下的学生们，说起他在俄勒冈州波特兰里德学院^②时的大学生活。他回忆说，「校园里每个角落出现的文字，每张海报，每个抽屉上的每处标签，都是手写出来的，很漂亮。反正我当时已经辍学，用不着上必修，于是我就决定去上上书法课，学一学怎么才能写出这样漂亮的字来。在课上，我学到了什么是衬线^③和无衬线^④体、怎样调整不同字母组合的间距，以及优秀的字体排印之所以优秀的原因。它很美，既有历史积淀，又有精巧的技艺，不能以科学的方式去琢磨。我对此非常着迷。」

① 标题为双关语：Love Letters 也有「爱字母」的意思。

② 俄勒冈州波特兰里德学院(Reed College in Portland, Oregon)成立于一九〇八年，是美国一所私立的文理学院，实行四年制寄宿教学。

③ 衬线 (serif)，在字母边角处起到装饰作用的细线，也指带有衬线的字体。

④ 无衬线 (sans serif)，没有衬线的字体统称。sans 即法语「无」的意思。

那时，这位辍学生以为，自己所学到的这些东西，在将来的人生中也许不会有任何实际用途。而十年后，时过境迁，这个名叫史蒂夫·乔布斯的男人，设计出了他的第一台麦金塔电脑（Macintosh）。这种电脑有个史无前例的特性——它带有多种可供选择的字体。其中不仅包括如 Times New Roman [泰晤士报新罗马]、Helvetica [「瑞士的」] 这些耳熟能详的名字，乔布斯还引入一些全新的字型，并且在它们的样式和命名上面颇费了一番心思。他以自己喜爱的城市为这些字体命名，比如 Chicago [芝加哥] 和 Toronto [多伦多]。乔布斯希望这些字体能像他十年前遇到的那些手写字一样独特而漂亮，麦金塔电脑里也因此包含两种带有手写风格的字体——Vinece [威尼斯] 和 Los Angeles [洛杉矶]。

这是一场创举——我们与文字、字形之间的关系，自此开始，发生了翻天覆地的变化。在接下来的近十年中，一个以往仅限于设计、印刷业的术语——「字体」(font)——将化为每个计算机用户的日常用语。

如今，乔布斯最初创造的那几样字体已经很难被找到，这或许也是件好事：它们都由粗粝的像素点构成，并且使用时难以调整细节。但在当时，「能够更换字体」这一特性，本身已属外星科技。在一九八四年，麦金塔出现之前，早期的计算机通常只提供一种字体，若能恰巧碰上一台支持斜体的，那简直就是撞了大运。是从麦金塔开始，电脑上才出现了多种可供选择的字体样式，并且还尽可能地复原那些我们习惯的字形样式。其中的 **Chicago** 被苹果用作所有软件的菜单与对话框的显示字体，一直用到早期的 iPod。而

你也可以选用颇具乔叟^[1]书稿风范的古老哥特字体^①（**London** [伦敦]），或是代表商业化现代主义的明晰瑞士字体（**Geneva** [日内瓦]），或者曾装点过远洋邮轮餐厅菜单的雅致字体（**New York** [纽约]），甚至还有一种看起来像是从报纸上撕下字母拼在一起的字体（**San Francisco** [旧金山]）——很适合用来写无聊的学校作业，或者一封勒索信。

IBM 与微软紧紧追随着苹果，尽可能地复制麦金塔推出的字体。家用打印机（当时还很稀罕）也在提升打印速度之外开始推销内附字体的多样性。虽然现在如若提起「桌面出版」，人们会想到诡异的聚会邀请单或泛滥的社区杂志，但它们无疑也曾标志着一种光辉的自由——远离排字师的专横，告别扣挖字母胶纸^②的挫败感，从此每个人都可以随心所欲地选择字体，肆意「把玩」文字，表达变得更加富有创意，这一变革因此具有十分重要的意义。

今天，当我们在电脑下拉菜单里面自由选择字体时，无法想出还有比这更容易的艺术自由表达方式。在这里，有历史在流淌，每次键盘的敲击声都在表达着对约翰内斯·古登堡^[2]的缅怀；在这里，有我们熟知的名字：Helvetica、Times New Roman、Palatino 和 Gill Sans [吉尔无衬线体]；在这里，有那些来自故纸堆和旧书页的字



早期 iPod 中的 Chicago

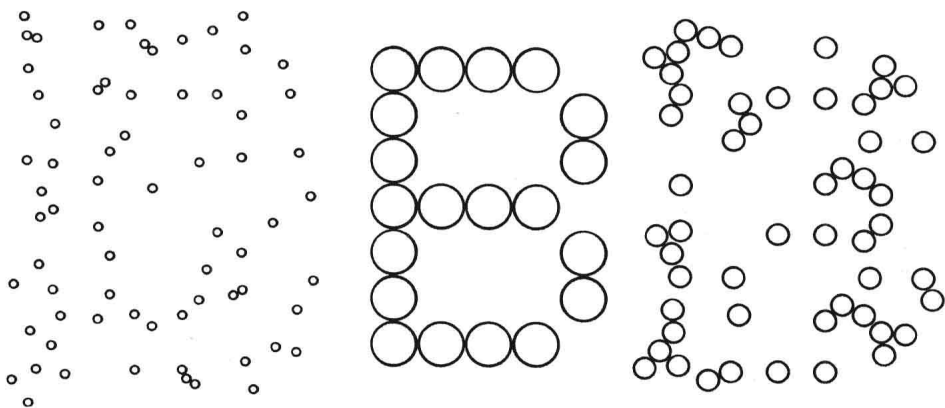
① Black letters 有许多种称呼方法，如「黑体」、「装饰体」等，本书统一译为「哥特体」（Gothic Script）。

② Letraset，英国预制以供剪贴的字母不干胶贴纸品牌，也用来泛指这种贴纸。详见第十一章。

体：Bembo^[3]、Baskerville^[4]和 Caslon^[5]；在这里，还有优雅而聪慧的成员：Bodoni^[6]、Didot^[7]和 Book Antiqua [古书]；在这里，当然也有被人嘲笑的风险：Brush Script [笔刷手写体]、Herculanum [赫拉克勒斯城]^[8]和 Braggadocio [吹牛者]。二十年前，我们对它们几乎一无所知，而现在，我们每人都有自己所钟爱的那一款。计算机给予了我们所有最出色的字体，这种奇迹，在打字机时代简直无法想象。

但当我们选用 **Calibri** 而非 **Century** [世纪]，或者一位广告设计师挑中 **Centaur** [半人马] 而非 **Franklin Gothic** [富兰克林黑体] 之时，我们究竟在想些什么？我们想要给人留下怎样的印象？当我们在选择一款字体的时候，我们究竟想要表达什么？到底是谁制作了这些字体，他们又是如何工作的？我们真的需要那么多字体吗？当我们面对着 Alligators、Accolade、Amigo、Alpha Charlie、Acid Queen、Arbuckle、Art Gallery、Ashley Crawford、Arnold Böcklin、Andreena、Amorpheus、Angry 与 Anytime Now，或是 Banjoman、Bannikova、Baylac、Binner、Bingo、Blacklight、Blippo 与 Bubble Bath 的时候，到底该如何抉择？（Bubble Bath [泡泡浴] 名字听起来多可爱呀，看它漂浮着的细小圆圈好像随时都要从书页里蒸腾而出的样子。）

世界上有超过十万种字体，为什么我们不能就只用那五六种常见的字体，如 Times New Roman、Helvetica、Calibri、Gill Sans、Frutiger^[9] 和 Palatino 呢？或是以法国字体设计师克洛德·加拉蒙^[10]命名的、经典的 Garamond？克洛德·加拉蒙活跃于十六世纪上半叶的巴黎，由他所设计出的易读罗马式字体，一举取代古旧的德式字形，后来又由英国的威廉·卡斯



泡泡浴 (Bubble Bath) —— 细体、常规体和粗体

隆沿用，最终组成了美国《独立宣言》的每一个单词。

时至今日，字体已经有六百五十年的历史。那么在一九九〇年代，当一个名叫马修·卡特^[11]的英国人在电脑上制作 **Verdana** 和 **Georgia** 字体的时候，他又能在字母 A 和 B 上面做出什么前无古人的事情来呢？他的一位朋友所制作的 **Gotham** 字体，又是怎样为巴拉克·奥巴马当选美国总统贡献一臂之力的呢？还有，到底是什么能让一个字体凸显总统气质，又或是呈现出美式、英式、法式、德式，乃至瑞士或犹太风格呢？

这些奥术玄妙，本书将深入探索。不过，让我们从一个颇具警告意味的故事开始，来看看在某一款字体失控之后，都发生了一些什么事情。

尾 注

- [1] 杰弗里·乔叟 (Geoffrey Chaucer), 英国中世纪作家。
- [2] 约翰内斯·古登堡 (Johannes Gutenberg, 约 1400-1468 年, 德国人), 西方公认活字印刷术发明者。
- [3] 以意大利人文主义诗人皮耶特罗·本博 (Pietro Bembo) 命名。
- [4] 以英国字体设计师约翰·巴斯克维尔 (John Baskerville) 命名。
- [5] 以英国字体设计师威廉·卡斯隆 (William Caslon) 命名。
- [6] 以意大利字体设计师詹巴蒂斯塔·博多尼 (Giambattista Bodoni) 命名。
- [7] 以法国字体设计师菲尔曼·迪多 (Firmin Didot) 命名。
- [8] 以古罗马城市赫拉克勒斯城命名。
- [9] 以瑞士字体设计师阿德里安·弗鲁提格 (Adrian Frutiger) 命名。
- [10] 克洛德·加拉蒙 (Claude Garamond, 1480-1561年, 法国)
- [11] 马修·卡特 (Matthew Carter, 1937年-), 英国字体设计师, 主要作品 Tahoma、Verdana、Georgia 等字体。

We don't
serve
your type

我们不
为
您这
型
服
务



我们不为您这型服务

We don't serve your type

一只鸭子走进酒吧说：「给我来杯啤酒！」酒保说：「能记你嘴^①上吗？」

A duck walks into a bar and says, 'I'll have a beer please!'

And the barman says, 'Shall I put it on your bill?'

觉得这笑话怎么样，好笑吧？如果是你第一次听到这笑话，会觉得挺好笑的。这就是那种你得把它记下来的笑话——可用来向大伙儿证明你并非完全不会讲笑话的笑话。小孩能讲，大叔也能讲。如果你在某张贺卡上见到了这种笑话，那么它很可能（与上文一样）用的是 **Comic Sans**。

即便你不知道这种字体叫什么，那你也应该很熟悉 **Comic Sans**。它

① 这个笑话的笑点在于，原文的 bill 兼有「账单」和「鸭嘴」的意思。

就像是一个十一岁孩子端端正正写出来的：流畅而圆润的字母，中规中矩，它总会出现在字母形花片汤^①里或是冰箱磁贴上，以及少年阿莫^②的日记里。如果你在某处看到一个单词的每个字母用不同颜色的话，它往往用的就是 Comic Sans。

Comic Sans 是一款误入歧途的字体。它是由一位聪明而具有平面艺术设计背景的专业人士认真设计，并本着一颗好心发布到这个世界上的。它从未打算要讨人嫌，搞到自己（像现在这样）被印在救护车或者被刻在墓碑上。它本来只是想做得有趣一些。说来也怪，它甚至根本没打算要成为一套字体。

这位该骂的设计师（当然你也不是第一个这么想了），是文森特·康奈尔（Vincent Connare），面对任何批评他都只是和蔼地耸耸肩。一九九四年，康奈尔坐在电脑终端前，开始思考着自己也许可以改善一下人类的生存条件。大多数优秀字体都是这样诞生的。而此时此刻，对于康奈尔来说，他想要做的是，纠正他的雇主因欠缺思考而犯下的错误。

当时，康奈尔在微软公司工作。他是在公司成功掌握整个数码世界之后，但还未成长为那个众所周知的邪恶帝国之前，加入的微软公司。他的职位名称并不是「字型设计师」——这种能让人想起老式手工艺人的头衔，而是「字体排印工程师」。从爱克发 / 计算机图形公司过来的他先前做过很多字体的设计，其中有些字体还授权给了微软的对手——苹果公司。并且，在此之前，他还是一名摄影师与画家。

① 字母形花片汤（Alphabet soup）是一种面条汤，里面的面条都做成字母状，是一种罐装食品，是父母用来鼓励小孩子学习字母的。

② 《少年阿莫的秘密日记》，英国儿童文学畅销书，十三又四分之三岁的少年阿莫写下的日记。